Déclaration multilinguisme

Monsieur le Président,

Je prends la parole au nom de l'Argentine, la Belgique, le Bénin, le Burkina Faso, le Canada, la Côte d'Ivoire, le Costa Rica, El Salvador, l'Espagne, le Guatemala, Honduras, le Luxembourg, Madagascar, le Mexique, Monaco, le Monténégro, le Panama, le Paraguay, le Pérou, la République dominicaine, la Roumanie, la Serbie, la Suède, la Suisse, le Togo, l'Uruguay et de mon propre pays, la France.

Nos pays souhaitent réaffirmer leur attachement au multilinguisme, qui est au cœur du système multilatéral et lui confère toute sa légitimité.

Le multilinguisme est un gage d'inclusivité, de diversité, mais aussi d'effectivité du travail multilatéral.

Nos pays souhaitent réitérer l'importance d'une participation effective de l'ensemble des délégations aux travaux du Traité sur le Commerce des Armes.

Cette participation est la condition essentielle d'un partage d'expériences prenant en compte la diversité des situations de chaque Etat-partie.

Le produit des travaux des groupes de travail, les échanges sur les questions à l'ordre du jour de ceux-ci, tout comme la documentation du traité, ainsi que les documents permettant de faciliter la coopération et l'assistance (tels que ceux relatifs au fond d'affectation volontaire) devraient être accessibles à tous. A la fois à Genève, mais aussi dans nos capitales et au-delà.

La situation actuelle, limitant les services de traduction et d'interprétation aux seules conférences des Etats-parties (CSP), n'est pas satisfaisante de ce point de vue.

Parfaitement conscients des contraintes budgétaires pesant sur le Traité et sur nos budgets nationaux, nous sommes prêts à envisager de manière constructive des solutions permettant de répondre, de manière pérenne, financièrement soutenable et acceptable pour tous, à ces préoccupations, dans le respect des règles de procédure existantes du Traité.

Nous sommes confiants dans les capacités du comité de gestion à faire des propositions en la matière, qui pourront être examinées par l'ensemble des Etats parties. Nous espérons enfin que les futures présidences auront à cœur de se saisir de cette question.

Je vous remercie.

Mr Chairman,

I am taking the floor on behalf of Argentina, Belgium, Benin, Burkina Faso, Canada, Côte d'Ivoire, Costa Rica, Dominican Republic, El Salvador, Guatemala, Honduras, Luxembourg, Madagascar, Mexico, Monaco, Montenegro, Panama, Paraguay, Peru, Romania, Serbia, Spain, Sweden, Switzerland, Togo, Uruguay, and my own country, France.

Our countries wish to reaffirm their attachment to multilingualism, which is at the very heart of the multilateral system and of its legitimacy.

Multilingualism is a guarantee of inclusiveness, diversity, but also efficiency of multilateralism.

Our countries wish to reiterate the importance of an effective participation of all delegations to the work of the Arms Trade Treaty. Participation is the essential condition of a sharing of experience, which fully takes into account the diversity of situations in each and every State party.

The outcomes of the working groups, exchanges on the issues at the agenda, as well as the documentation of the meetings and documents aiming at facilitating cooperation and assistance (such as the ones related to the voluntary trust fund) should be accessible to all, in Geneva, in capitals and beyond.

The current situation, which limits interpretation and translation services to the sole conference of State parties (CSP) is not satisfactory from this point of view.

Fully aware of the budgetary constraints facing the Treaty and our national budgets, we are ready to look constructively at solutions aiming at responding, in a sustainable, cost-efficient and consensual manner to these concerns, within the framework of the existing rules of procedure of the Treaty.

We trust the ability of the Management committee to make proposals in this regard, to be examined by all States parties. We also hope that future presidencies will be committed to take up this issue.

I thank you.

Señor Presidente,

Estoy tomando la palabra en nombre de Argentina, Bélgica, Benín, Burkina Faso, Canadá, Costa de Marfil, Costa Rica, El Salvador, España, Guatemala, Honduras, Luxemburgo, Madagascar, México, Mónaco, Montenegro, Panamá, Paraguay, Perú, República Dominica, Romania, Serbia, Suecia, Suiza, Togo, Uruguay, y mi propio país, Francia.

Nuestros países desean reafirmar su compromiso con el multilingüismo, que está en el corazón mismo del sistema multilateral y de su legitimidad.

El multilingüismo es una garantía de inclusividad, de diversidad, pero también de eficacia del multilateralismo.

Nuestros países desean reafirmar la importancia de una participación efectiva de todas las delegaciones en la labor del Tratado sobre el Comercio de Armas. La participación es la condición esencial del intercambio de experiencias, que toma plenamente en cuenta la diversidad de situaciones en cada uno de los Estados Parte.

Los resultados de los grupos de trabajo, los intercambios sobre los temas de la agenda, así como la documentación de las reuniones y los documentos destinados a facilitar la cooperación y la asistencia (como los relacionados con el fondo fiduciario de contribuciones voluntarias) deben ser accesibles a todos, en Ginebra, en capitales y más allá.

La situación actual, que limita los servicios de interpretación y traducción únicamente para la Conferencia de Estados Partes (CSP), no es satisfactoria desde este punto de vista.

Conscientes de las limitaciones presupuestarias que enfrenta el Tratado y de nuestros presupuestos nacionales, estamos dispuestos a buscar soluciones constructivas con el fin de responder de manera sostenible, rentable y consensuada a estas preocupaciones, en el marco de las reglas de procedimiento del Tratado.

Confiamos en la abilidad del Comité de Gestión para hacer propuestas a este respecto, para que sean examinadas por todos los Estados Partes. También esperamos que las futuras presidencias se comprometan a abordar esta cuestión.

Muchas gracias.